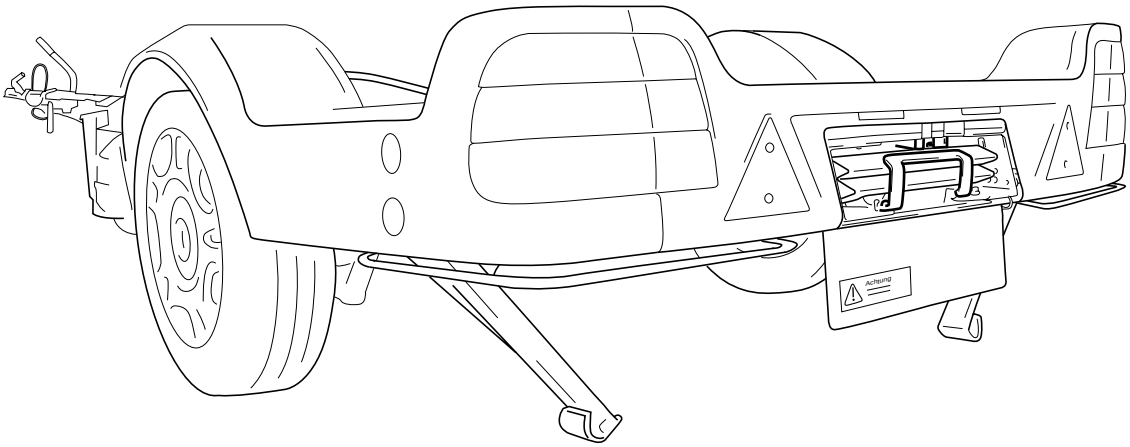
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



Verriegelung für die Laderampe des BMW Multi-Trailers

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Lock for the loading ramp of the BMW Multi-Trailer

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Verrouillage pour la rampe de chargement du BMW Multi-Trailer

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Vergrendeling voor het laadbordes van de BMW Multi-Trailer

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Lås till lastramp för BMW Multi-Trailer

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Bloccaggio per la rampa di carico del BMW Multi-Trailer

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Enclavamiento para la rampa de carga del BMW Multi-Trailer

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Suportes traseiros para o BMW Multi-Trailer

Best.-Nr. 01 29 9 416 396 VII/98 Printed in Germany

source: www.ow.no

	Inhalt	Seite
1	Wichtige Hinweise	1-2
2	Einbauhinweise und Einbau	2-1

	Contents	Page
1	Important notes	1-3
2	Fitting instructions and fitting	2-1

	Sommaire	Page
1	Recommandations importantes	1-4
2	Recommandations pour le montage	2-1

	Inhoudsopgave	Bladzijde
1	Belangrijke aanwijzingen	1-5
2	Montageaanwijzingen en montage	2-1

	Innehåll	Sida
1	Viktig information	1-6
2	Monteringsinstruktioner och montering	2-1

	Sommario	Pagina
1	Avvertenze importanti	1-7
2	Avvertenze per il montaggio e montaggio	2-2

	Índice	Página
1	Indicaciones importantes	1-8
2	Indicaciones de montaje y montaje	2-2

	Índice	Página
1	Informações importantes	1-9
2	Instruções de montagem e montagem	2-2

source: www.ow.no

1 Wichtige Hinweise

(Nur zum Gebrauch in der BMW HO bestimmt).
Einbauzeit mind. 0,5 Stunden.
Die Einbauzeit kann je nach Zustand und Ausstattung des BMW Multi-Trailers abweichen.

Zielgruppe
Zielgruppe dieser Einbauanleitung ist an BMW Personenwagen ausgebildetes Fachpersonal.

Aufgaben
Alle Wartungs-, Reparatur-, Einbau- und Nachstellarbeiten am BMW Multi-Trailer eigenverantwortlich ausführen.
Alle Arbeiten sind mit Hilfe von gültigen BMW
– Reparaturanleitungen, – Wartungshandbüchern,
– Arbeitsanleitungen
in rationeller Reihenfolge mit den vorgeschriebenen Werkzeugen (Sonderwerkzeugen) und unter Berücksichtigung der geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften durchzuführen.

source: www.ow.no

1 Important information

(For use within the BMW dealer organisation only).
Fitting time at least 0.5 hours, depending on the condition of and equipment in the BMW Multi-Trailer.

Target group
These fitting instructions are aimed at specialist personnel who have been trained on BMW cars.

Work
All servicing, repair, fitting and adjustment work on the BMW Multi-Trailer is completed at your own risk.
All work is to be completed using the latest BMW
– Repair instructions, – Service manuals,
– Work instructions
in a rational sequence using the prescribed tools (special tools) and pursuant to the relevant health and safety regulations.

source: www.ow.no

1 Recommandations importantes

(A utiliser uniquement au sein du réseau commercial BMW).
Temps de montage min. 0,5 heures.
Le temps de montage peut varier en fonction de l'état et de l'équipement du BMW Multi-Trailer.

Groupe cible
Le groupe cible de ces instructions de montage est le personnel qualifié, formé pour les véhicules personnels BMW.

Tâches
Exécuter, sous leur propre responsabilité, tous les travaux d'entretien, de réparations, de montage et de post-réglage sur le BMW Multi-Trailer.
Tous les travaux doivent être effectués à l'aide de
– Notices de réparation, – Instructions de travail,
– Manuels d'entretien
valables de BMW, dans un ordre de travail rationnel, avec les outils prescrits (outils spéciaux) et en tenant compte des prescriptions en vigueur concernant la santé et la sécurité.

source: www.ow.no

1 Belangrijke aanwijzingen

(Alleen bestemd voor het gebruik binnen de BMW handelsorganisatie).
Montagetijd min. 0,5 uur.
De montagetijd kan, afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto, variëren.

Doelgroep
Doelgroep van deze montagehandleiding is een op BMW auto's opgeleid vakkundig personeel.

Taken
Alle onderhouds-, reparatie-, montage- en bijstellingswerkzaamheden op de BMW Multi-Trailer in eigen verantwoordelijkheid uitvoeren.
Alle werkzaamheden moeten met behulp van geldige BMW
– reparatiehandleidingen, – onderhoudshandboeken,
– werkinstructies
in rationele volgorde met het voorgeschreven gereedschap (speciale gereedschap) en met inachtneming van de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

source: www.ow.no

1 Viktig information

(Endast avsedd för internt bruk inom BMW).
Monteringstid minst 0,5 timmar.
Monteringstiden kan variera beroende på BMW Multi-Trailers utrustning och kondition.

Målgrupp
Denna monteringsanvisning riktar sig till fackpersonal som är utbildad för BMW personbilar.

Uppgifter
Alla underhålls-, reparations-, monterings- och justeringsarbeten på BMW Multi-Trailer utförs på eget ansvar.
Alla arbeten skall utföras med hjälp av gällande BMW
– reparationsanvisningar, – underhållshandböcker,
– arbetsinstruktioner
i rationell ordningsföljd med föreskrivna verktyg (specialverktyg). Följ gällande hälso- och säkerhetsföreskrifter.

source: www.ow.no

1 Avvertenze importanti

(Solo per uso dell'organizzazione commerciale BMW).
Tempo di montaggio minimo 0,5 ore.
Il tempo di montaggio può variare a seconda dello stato e dell'equipaggiamento del BMW Multi-Trailer.

Target group
Il target group di queste istruzioni di montaggio è il personale tecnico specializzato in automobili BMW.

Compiti
Eseguire sotto la propria responsabilità tutti i lavori di manutenzione, riparazione, montaggio e regolazione sul BMW Multi-Trailer.
Tutti i lavori vanno eseguiti con l'ausilio di
– istruzioni di riparazione, – manuali di manutenzione,
– istruzioni di lavoro
validi della BMW nella successione logica prevista con gli attrezzi (attrezzi speciali) prescritti e tenendo conto delle norme di sicurezza e delle norme sanitarie in vigore.

Source: www.ow.no

1 Indicaciones importantes

(Para uso exclusivo de la organización comercial BMW).
Tiempo de montaje, al menos 0,5 horas.
El tiempo de montaje puede variar según el estado y equipamiento del BMW Multi-Trailer.

Destinatarios
Los destinatarios de estas instrucciones de montaje son el personal especializado en automóviles BMW.

Tareas
Llevar a cabo con responsabilidad propia los trabajos de mantenimiento, reparación, montaje y reajuste en el BMW Multi-Trailer.
Todos los trabajos tienen que ser realizados con ayuda de los
– manuales de reparaciones, – manuales de trabajo,
– manuales de mantenimiento
actuales de BMW, en orden conveniente, y con las herramientas indicadas (herramientas especiales), teniendo en cuenta las normas de salud y seguridad vigentes.

source: www.ow.no

1 Informações importantes

(Para utilização exclusiva nas oficinas BMW).
Tempo de montagem: pelo menos 1,5 horas.
O tempo de montagem pode variar em função do estado e do equipamento do BMW Multi-Trailer.

Grupo destinatário
Estas instruções de montagem destinam-se ao pessoal técnico que tenha recebido formação relativa aos veículos ligeiros de passageiros BMW.

Tarefas
Execução, sob sua total responsabilidade, de todos os trabalhos de manutenção, reparação, montagem e de ajuste no BMW Multi-Trailer.
Todos os trabalhos deverão ser levados a cabo, de acordo com uma sequência lógica de operações, com as ferramentas (ferramentas especiais) indicadas para o efeito, tendo em consideração não só os regulamentos de segurança e sanitários em vigor aplicáveis mas também as indicações dos seguintes manuais BMW em vigor em cada momento:
– instruções de reparação,
– manuais de manutenção e,
– instruções de trabalho.

source: www.ow.no

2. Einbau

Inhalt **Seite**

21 Erforderliche Werkzeuge und Hilfsmittel 2-3
2.2 Teilesatz 2-3
2.3 Einbauhinweise 2-3
2.4 Drehfallenschloß und Verschlußbügel einbauen 2-4

2. Fitting

Contents **Page**

21 Tools and equipment required 2-5
2.2 Parts kit 2-5
2.3 Fitting instructions 2-5
2.4 To fit the rotary latch lock and locking bar 2-6

2. Montage

Sommaire **Page**

21 Outils et appareillage nécessaires 2-7
2.2 Kit de pièces 2-7
2.3 Recommandations pour le montage 2-7
2.4 Monter la serrure à cliquet et l'étrier de fermeture 2-8

2. Montage

Inhoudsopgave **Bladzijde**

21 Benodigd gereedschap en hulpmiddelen 2-9
2.2 Onderdelenset 2-9
2.3 Montageaanwijzingen 2-9
2.4 Draaislot en afsluitbeugel inbouwen 2-10

2. Montering

Innehåll **Sida**

21 Verktyg och hjälpmedel 2-11
2.2 Monteringssats 2-11
2.3 Monteringsinstruktioner 2-11
2.4 Montera vridfallås och låsbygel 2-12

source: www.ow.no

2. Montaggio

Sommario **Pagina**

21 Attrezzi e materiale ausiliario occorrenti 2-13
2.2 Kit di montaggio 2-13
2.3 Avvertenze per il montaggio 2-13
2.4 Montare la serratura rotante a scatto e la staffa di chiusura 2-14

2. Montaje

Índice **Página**

21 Herramientas y medios auxiliares necesarios 2-15
2.2 Juego de piezas 2-15
2.3 Indicaciones para el montaje 2-15
2.4 Montaje de la cerradura de trampilla giratoria y del estribo de cierre 2-16

2. Montagem

Índice **Página**

21 Ferramentas e utensílios necessários 2-17
2.2 Peças 2-17
2.3 Instruções de montagem 2-17
2.4 Montagem da fechadura de trinco rotativa e do aro de fixação 2-18

source: www.ow.no

21 Erforderliche Werkzeuge und Hilfsmittel

Innensechskantschlüssel 5 mm
Maulschlüssel SW 10 mm

2.2 Teilesatz

Drehfallenschloß (1x)
Verschlußbügel (1x)
Achssicherungsclip (2x)
Vierkantmutter M6 (4x)
Hinweisschild für die Laderampe und Verriegelung (1x)
Senkkopf-Innensechskantschraube M8 (2x)
Lagerbock für den Verschlußbügel (2x)
Sechskantschraube M6 (4x)
Diebstahlsicherung für die Laderampe (1x)
Einbauanleitung Verriegelung Laderampe

2.3 Einbauhinweise

Die Montage des Drehfallenschlosses und des Verschlußbügels erfolgt im Abschlußbereich des Laderampenschachtes des BMW Multi-Trailers. Für die Montage des Drehfallenschlosses und des Verschlußbügels sind die jeweiligen Anbauvorrichtungen am BMW Multi-Trailer einbaufertig vorbereitet. Das Drehfallenschloß wird an dem im Laderampenschacht obenliegenden Querträger verschraubt. Am Verschlußbügel montieren Sie zuerst die Lagerböcke und verschrauben den komplettierten Verschlußbügel an den Endblechen des Laderampenschachtes.
Für die Montage beider Bauteile klappen Sie die Kennzeichen-Montageplatte ganz nach unten in ihre Endstellung.
Mit der Diebstahlsicherung sichern Sie die Laderampe im Laderampenschacht gegen Diebstahl. Informationen über die Diebstahlsicherung und deren Bedienung entnehmen Sie bitte der Zusatzbetriebsanleitung „Laderampe“.

source: www.ow.no

2.4 Drehfallenschloß und Verschlußbügel einbauen

Klappseite ausklappen!

A
Führen Sie den Hebel (1) des Drehfallenschlosses (2) in die Vierkantöffnung (3) des Querträgers (4) ein. Passen Sie das Drehfallenschloß (2) durch seitliches Verdrehen so ein, daß der Hebel (1) in dem Querträgerausschnitt (5) voll zugänglich ist.
Bringen Sie das Drehfallenschloß (2) mit dem Lochbild (6) des Querträgers (4) in Übereinstimmung. Mittels der Senkkopf-Innensechskantschraube M8 (7) verschrauben Sie das Drehfallenschloß (2) mit den im Inneren des Querträgers angeschweißten Sechskantmuttern M8. Ziehen Sie die Senkkopf-Innensechskantschraube M8 (7) mit einem Anziehdrehmoment von 18 Nm an.

B
Schieben Sie den Lagerbock (8) auf den Achsschenkel (9) des Verschlußbügels (10). Achten Sie darauf, daß die außermittig sitzende Lochbohrung (11) des Lagerbockes (8) mit dem kurzen Abstand A in Richtung des Verschlußbügels (10) weist. Schieben Sie den Achssicherungsclip (12) auf die Nut (13) des Achsschenkels (9) zur Sicherung des Lagerbockes (8). Der Achsschenkel (9) muß mit seinem ganzen Durchmesser im Ausschnitt (14) des Sicherungsclips (12) einrasten. Kontrollieren Sie den richtigen Sitz des Sicherungsclip (12) durch Hin- und Herbewegen. Der Sicherungsclip (12) darf sich nicht durch Handkraft aus seiner Sicherungsposition lösen lassen. Die Bildfolge B zeigt Ihnen exemplarisch die Montage des rechten Lagerbocks am Verschlußbügel. Die Montage des linken Lagerbockes erfolgt in der selben Reihenfolge.

C
Setzen Sie entsprechend dem Lochbild (15) den Verschlußbügel (10) auf die Endbleche des Laderampenschachtes (16). Achten Sie darauf, daß die Öffnung des Sicherungclips nach vorne oder nach hinten zeigt. Nur in dieser Position können die Lagerböcke plan aufliegen. Schieben Sie die Lagerböcke auf dem Achsschenkel möglichst weit nach außen und nutzen den Sicherungsclip als Begrenzung.
Mittels der Sechskantschraube M6 (17) und der Vierkantmutter M6 (18) befestigen Sie den Lagerbock am Endblech des Laderampenschachtes (16). Setzen Sie zuerst die Vierkantmutter M6 (18) mit ihrer Vierkantfläche parallel zum Lagerbock wie im Lupenausschnitt gezeigt. Führen Sie die Sechskantschraube M6 (17) von unten durch das Loch (19) ein und verschrauben die Sechskantschraube M6 (17) mit der Vierkantmutter M6 (18). Ziehen Sie die Sechskantschraube M6 (17) mit der Vierkantmutter M6 (18) handfest an. Diesen Vorgang wiederholen Sie an den drei anderen Sechskantschrauben M6 und Vierkantmuttern zur Befestigung der beiden Lagerböcke. Schwenken Sie den Verschlußbügel (10) nach oben und verriegeln ihn im Drehfallenschloß. Sollte sich der Verschlußbügel (10) schwer bzw. nicht verriegeln lassen, so verschieben Sie die ganze Verschlußbügeleinheit in den Langlöchern der Lagerböcke nach links oder rechts. Verriegeln Sie den Verschlußbügel (10) durch zweimaliges Einrasten im Drehfallenschloß nach jeder Positionsveränderung bis der Verschlußbügel (10) leicht einrastet. Nach der Einstellung der richtigen Position des Verschlußbügels belassen Sie den Verschlußbügel (10) eingerastet und ziehen die Sechskantschrauben M6 (17) mit den Sechskantmuttern mit einem Anziehdrehmoment von 10 Nm an.

Überprüfen Sie nach der kompletten Montage von Drehfallenschloß und Verriegelungsbügel die volle Funktionstüchtigkeit der Verriegelung. Der Verschlußbügel läßt sich vom Drehfallenschloß bis zum Anschlag an die Kennzeichen-Montageplatte widerstandlos bewegen. Beim Verschließen des Verschlußbügels im Drehfallenschloß muß der Verschlußbügel bis zum Anschlag hineingedrückt werden und dabei zweimal hörbar einrasten. Damit ist der Verschlußbügel richtig im Drehfallenschloß gesichert.

D
Das Hinweisschild für die Laderampe und Verriegelung (20) kleben Sie bitte gut sichtbar auf die Innenfläche der Kennzeichen-Montageplatte in den unteren linken Bereich.

source: www.ow.no

21 Tools and equipment required

Allen key, size 5 mm

Open-ended spanner, size 10 mm

2.2 Parts kit

Rotary latch lock (1x)
Locking bar (1x)
Axle securing clip (2x)
Square nut, size M6 (4x)
Notice plate for the loading ramp and lock (1x)
Countersunk Allen bolt, size M8 (2x)
Mounting bracket for the locking bar (2x)
Allen bolt, size M6 (2x)
Anti-theft device for the loading ramp (1x)
Fitting instructions for loading ramp lock

2.3 Fitting instructions

The rotary latch lock and locking bar are to be fitted at the rear of the loading ramp shaft on the BMW Multi-Trailer. The fittings on the BMW Multi-Trailer are prepared for fitting the rotary latch lock and locking bar. The rotary latch lock is to be bolted to the cross member at the top of the loading ramp shaft. First fit the mounting brackets to the locking bar and then bolt the complete locking bar unit to the rear plates on the loading ramp shaft.
Pull the registration plate right down to its bottom position to allow you to fit the two components.
Using the anti-theft device you can secure the loading ramp in the loading ramp shaft to prevent its being stolen. Further information on the anti-theft device and its use is given in the supplementary manual entitled “Loading ramp”.

source: www.ow.no

2.4 To fit the rotary latch lock and locking bar

Open out the folded page

A
Insert the lever (1) of the rotary latch lock (2) into the square aperture (3) in the cross member (4). Insert the rotary latch lock (2) by turning it sideways so that the lever (1) can be inserted fully into the cross member cut-out (5). Line up the rotary latch lock (2) with the holes (6) in the cross member (4). Bolt the rotary latch lock (2) to the hexagonal nuts, size M8 welded to the inside of the cross member using the countersunk Allen bolt, size M8 (7). Tighten the countersunk Allen bolt, size M8 (7) with a torque of 18 Nm.

B
Push the mounting bracket (8) on to the axle journal (9) of the locking bar (10). Ensure that the short end A of the eccentric hole (11) in the mounting bracket (8) faces towards the locking bar (1). Push the axle securing clip (12) on to the groove (13) in the axle journal (9) to securing the mounting bracket (8). The axle journal (9) must engage in the cut-out (14) in the securing clip (12) over its full diameter. Check that the securing clip (12) is in the correct position by moving it to and fro. It must not be possible to move the securing clip (12) out of position by hand. The sequence in Figure B shows how to fit the right-hand mounting bracket on the locking bar. The mounting bracket for the left-hand side is to be fitted using the same procedure.

C
Place the locking bar (10) against the rear plates on the loading ramp shaft (16) to line up with the holes (15). Ensure that the opening in the securing clip points forwards or downwards. Only if the clip is in this position can the mounting brackets be fitted flush. Push the mounting brackets as far as possible to the outside of the axle journal using the securing clip to limit this movement.
Using the hexagonal bolt, size M6 (17) and the square nut, size M6 (18), secure the mounting bracket to the rear plate on the loading ramp shaft (16). First fit the square nut (18) with its square surface parallel to the mounting bracket as shown in the magnified drawing. Insert the hexagonal bolt, size M6 (17) through the hole (19) from underneath and bolt the hexagonal bolt, size M6 (17) to the square nut, size M6 (18), tightening by hand. Repeat this process for the three other hexagonal bolts, size M6, and square nuts to secure the two mounting brackets. Push the locking bar (10) upwards and secure it in the rotary latch lock. If the locking bar (10) cannot be secured or is difficult to secure,, push the ensure locking bar unit to the left or right in the oval holes of the mounting brackets. Secure the locking bar (10) by engaging it in the rotary latch lock (two audible clicks must be heard) after each change of position until the locking bar (10) engages easily. After adjusting the position of the locking bar, leave it engaged and tighten the hexagonal bolts, size M6 (17) in the hexagonal nuts with a torque of 10 Nm.

After completing the fitting work for the rotary latch lock and the locking bar, check that the lock works correctly. It should be possible to move the locking bar from the rotary latch lock until it is in contact with the registration plate without any problem. When securing the locking bar in the rotary latch lock the locking bar must be pushed into the lock as far as possible with two audible clicks as it engages. This means that the locking bar is correctly secured in the rotary latch lock.

D
Affix the notice plate for the loading ramp and lock (20) on the inside of the registration plate at the bottom left-hand side where it is clearly visible.

source: www.ow.no

21 Outils et appareillage nécessaires

Clé pour vis à six pans creux 5 mm
Clé à ergots SW 10 mm

2.2 Kit de pièces

Serrure à cliquet (1x)
Etrier de fermeture (1x)
Clip d'arrêt d'axe (2x)
Ecrous à quatre pans M6 (4x)
Plaque de recommandations pour la rampe de chargement et le verrouillage (1x)
Vis à tête fraisée à six pans creux M8 (2x)
Support pour l'étrier de fermeture (2x)
Vis à tête à six pans M6 (4x)
Dispositif antivol pour la rampe de chargement (1x)
Instructions de montage verrouillage rampe de chargement

2.3 Recommandations pour le montage

Le montage de la serrure à cliquet et de l'étrier de fermeture s'effectue dans la zone de fermeture du tunnel de la rampe de chargement du BMW Multi-Trailer. Pour le montage de la serrure à cliquet et de l'étrier de fermeture, les dispositifs de montage correspondants sont prêts à être montés sur le BMW Multi-Trailer.
La serrure à cliquet est vissée à la barre transversale située au-dessus du tunnel de la rampe de chargement.
Sur l'étrier de fermeture, monter pour commencer les supports et visser l'étrier de fermeture complet sur les tôles d'extrémité du tunnel de la rampe de chargement.
Pour le montage des deux composantes, abaisser complètement la plaque d'identification de montage jusqu'à sa position de fin de course.
A l'aide du dispositif antivol, assurer la rampe de chargement dans le tunnel de la rampe de chargement contre le vol. Les informations concernant la sécurité antivol et son utilisation sont contenues dans les instructions de service supplémentaires «Rampe de chargement».

source: www.ow.no

2.4 Monter la serrure à cliquet

Sortir le clapet !

A
Introduire le levier (1) de la serrure à cliquet (2) dans l'ouverture quadrangulaire (3) de la barre transversale (4). Ajuster la serrure à cliquet (2) en la tournant latéralement, de façon à ce que le levier(1) soit pleinement accessible dans la découpe de la barre transversale (5).
Mettre en concordance la serrure à cliquet (2) et les trous (6) de la barre transversale (4). A l'aide de la vis à tête fraisée à six pans creux M8 (7), visser la serrure à cliquet (2) aux écrous à six pans M8 soudés à l'intérieur de la barre transversale. Serrer la vis à tête fraisée à six pans creux M8 (7) avec un couple de serrage de 18 Nm.

B
Glisser le support (8) sur le tourillon (9) de l'étrier de fermeture (10). Veiller à ce que l'écart le plus petit A par rapport au trou décentré (11) du support (8) se trouve du côté de l'étrier de fermeture (10). Glisser le clip d'arrêt de l'axe (12) sur la rainure (13) du tourillon (9) pour assurer le support (8). Le diamètre complet du tourillon (9) doit s'encliqueter dans la découpe (14) du clip d'arrêt (12). Contrôler la position correcte du clip d'arrêt (12) par un mouvement aller-retour. Le clip d'arrêt (12) ne doit pas sortir de sa position de sécurité par la seule force manuelle. La suite de figures B montre pour l'exemple le montage du support droit sur l'étrier de fermeture. Le montage du support gauche s'effectue dans le même ordre.

C
Poser l'étrier de fermeture (10) conformément à la disposition des trous (15) sur les tôles d'extrémité du tunnel de la rampe de chargement (16). Veiller à ce que l'ouverture du clip d'arrêt se trouve vers l'avant ou vers l'arrière. C'est uniquement dans cette position que les supports peuvent avoir une assise plane. Glisser les supports sur le tourillon, le plus possible vers l'extérieur en utilisant le clip d'arrêt comme limite.
A l'aide de la vis à tête à six pans M6 (17) et de l'écrou à quatre pans M6 (18), fixer le support à la tôle d'extrémité du tunnel de la rampe de chargement (16). Poser pour commencer l'écrou à quatre pans M6 (18), surface à quatre pans parallèle au support, tel qu'indiqué sur la loupe. Introduire la vis à tête à six pans M6 (17) par en dessous dans le trou (19) et visser la vis à tête à six pans M6 (17) dans l'écrou à quatre pans M6 (18). Serrer à la main la vis à tête à six pans M6 (17) dans l'écrou à quatre pans M6 (18). Répéter cette opération pour les trois autres vis à tête à six pans M6 et écrous à quatre pans pour la fixation des deux supports.
Faire pivoter l'étrier de fermeture (10) vers le haut et le verrouiller avec la serrure à cliquet. Si l'étrier de fermeture (10) ne peut pas, ou difficilement, être verrouillé, déplacer toute l'unité de l'étrier de fermeture dans les trous oblongs des supports, vers la gauche ou la droite. Verrouiller l'étrier de fermeture (10) en l'encliquetant deux fois dans la serrure à cliquet après chaque modification de position jusqu'à ce que l'étrier de fermeture (10) s'encliquette facilement. Après l'ajustage de la position correcte de l'étrier de fermeture, laisser l'étrier de fermeture (10) encliqueté et serrer les vis à tête à six pans M6 (17) avec les écrous à six pans avec un couple de serrage de 10 Nm.

Après le montage complet de la serrure à cliquet et de l'étrier de fermeture, vérifier le fonctionnement correct du verrouillage. L'étrier de fermeture peut bouger sans résistance dans la serrure à cliquet jusqu'à la butée de la plaque d'identification de montage. Lors du verrouillage de l'étrier de fermeture dans la serrure à cliquet, il faut enfoncer l'étrier de fermeture jusqu'à la butée et l'encliqueter deux fois de façon audible. De cette façon, l'étrier de fermeture est assuré correctement dans la serrure à cliquet.

D
Coller l'étiquette de recommandations pour la rampe de chargement et le verrouillage (20) de façon visible sur la surface intérieure de la plaque d'identification de montage, en dessous à gauche.

source: www.ow.no

21 Benodigd gereedschap en hulpmiddelen

Binnenzeskantsleutel 5 mm
Gaffelsleutel slw 10mm

2.2 Onderdelenset

Draaislot (1x)
Afsluitbeugel (1x)
Asfixeringsklem (2x)
Vierkantmoer M6 (4x)
Info-sticker voor laadbordes en vergrendeling (1x)
Binnenzeskantschroef met verzonken kop M8 (2x)
Lagerstoel voor de afsluitbeugel (2x)
Zeskantschroef M6 (4x)
Diefstalbeveiliging voor het laadbordes (1x)
Montagehandleiding vergrendeling laadbordes

2.3 Montageaanwijzingen

De montage van het draaislot en de afsluitbeugel vindt in het uiterste bereik van de laadbordesschacht van de BMW Multi-Trailer plaats. Voor de montage van het draaislot en de afsluitbeugel zijn de betreffende montage-inrichtingen op de BMW Multi-Trailer voorbereid. Het draaislot wordt op de dwarsligger vastgeschroefd die boven in de laadbordesschacht ligt. Op de afsluitbeugel monteert u eerst de lagerstoelen en schroeft de complete afsluitbeugel op de eindplaten van de laadbordesschacht vast.
Voor de montage van beide bouwelementen klap u de kenteken-montageplaat helemaal naar beneden in de eindpositie.
Met de diefstalbeveiliging beschermt u het laadbordes in de laadbordesschacht tegen diefstal. Informaties over de diefstalbeveiliging en de bediening ervan vindt u in de aanvullende bedrijfshandleiding 'Laadbordes'.

source: www.ow.no

2.4 Draaislot en afsluitbeugel inbouwen

Vouwbladzijde openklappen!

A
Steek de hendel (1) van het draaislot (2) in de vierkante opening (3) van de dwarsligger (4). Pas het draaislot (2) door zijdelings draaien er zo in dat de hendel (1) in de dwarsligger-uitsparing (5) volledig toegankelijk is.
Breng het draaislot (2) met de gaten (6) in de dwarsligger (4) in overeenstemming. Met behulp van de binnenzeskantschroef met verzonken kop M8 (7) schroeft u het draaislot (2) met de in het binnenste van de dwarsligger vastgelaste zeskantmoeren M8 vast. Draai de binnenzeskantschroef met verzonken kop M8 (7) met een aanhaalmoment van 18 Nm vast.

B
Schuif de lagerstoel (8) op de astap (9) van de afsluitbeugel (10). Let erop dat het excentrisch zittende boorgat (11) van de lagerstoel (8) met de korte afstand A in richting van de afsluitbeugel (10) wijst. Schuif de asfixeringsklem (12) op de gleuf (13) van de astap (9) ter fixering van de lagerstoel (8). De astap (9) moet met zijn gehele doorsnede in de uitsparing (14) van de fixeringsklem (12) vastklikken. Controleer of de fixeringsklem (12) goed vastzit door hem heen en weer te bewegen. De fixeringsklem (12) mag niet met de hand uit zijn fixeringspositie losgedraaid kunnen worden. De afbeeldingsserie B toont u als voorbeeld de montage van de rechter lagerstoel op de afsluitbeugel.
De montage van de linker lagerstoel vindt in dezelfde volgorde plaats..

C
Plaats de afsluitbeugel (10) in overeenstemming met de gaten (15) op de eindplaten van de laadbordesschacht (16). Let erop dat de opening van de fixeringsklem naar voren of naar achteren wijst. Alleen in deze positie kunnen de lagerstoelen plat liggen. Schuif de lagerstoelen op de astap zo ver mogelijk naar buiten en gebruik de fixeringsklem als begrenzing.
Met behulp van de zeskantschroef M6 (17) en de vierkantmoer M6 (18) bevestigt u de lagerstoel op de eindplaat van de laadbordesschacht (16). Zet eerst de vierkantmoer M6 (18) met zijn vierkante vlak parallel aan de lagerstoel zoals in de loep-vergroting te zien is. Steek de zeskantschroef M6 (17) van onderen door het gat (19) en schroef de zeskantschroef M6 (17) met de vierkantmoer M6 (18) vast. Draai de zeskantschroef M6 (17) met de vierkantmoer M6 (18) losvast aan. Deze werkwijze herhaalt u bij de overige drie zeskantschroeven M6 en vierkantmoeren ter bevestiging van de beide lagerstoelen. Draai de afsluitbeugel (10) omhoog en vergrendel hem in het draaislot. Mocht de afsluitbeugel (10) zich moeilijk resp. niet laten vergrendelen, verschuift u de complete afsluitbeugeleenheid in de lengtegaten van de lagerstoelen naar links of naar rechts. Vergrendel de afsluitbeugel (10) door hem na elke verandering van positie twee keer in het draaislot vast te klikken totdat de afsluitbeugel (10) makkelijk vastklikt. Na het instellen van de juiste positie van de afsluitbeugel laat u de afsluitbeugel (10) vastgeklikt zitten en schroeft de zeskantschroeven M6 (17) met de zeskantmoeren met een aanhaalmoment van 10 Nm vast.

Controleer na de montage van draaislot en vergrendelingsbeugel de complete functie van de vergrendeling.
De afsluitbeugel laat zich van het draaislot tot de aanslag tegen de kenteken-montageplaat zonder weerstand bewegen. Bij het afsluiten van de afsluitbeugel in het draaislot moet de afsluitbeugel er tot de aanslag worden ingedrukt en daarbij hoorbaar twee keer vastklikken. Dan is de afsluitbeugel op de juiste wijze in het draaislot gefixeerd.

D
De info-sticker voor het laadbordes en de vergrendeling (20) plakt u goed zichtbaar links onderaan op de binnenkant van de kenteken-montagplaat.

source: www.ow.no

21 Verktyg och hjälpmedel

Insexnyckel 5 mm

U-nyckel 10 mm

2.2 Monteringssats

Vridfallås (1 st)

Låsbygel (1 st)

Styrlåsclips (2 st)

Fyrkantsmutter M6 (4 st)

Skylt med anvisningar för lastrampen och låset (1 st)

Sänkhuvud-insexskruv M8 (2 st)

Lagerbock till låsbygeln (2 st)

Sexkantskruv M6 (4 st)

Stöldlås till lastrampen (1 st)

Monteringsanvisning för låset till lastrampen

2.3 Monteringsinstruktioner

Vridfallåset och låsbygeln skall monteras baktill på lastrampfacket på BMW Multi-Trailer. Anordningar för montering av vridfallåset och låsbygeln finns redan på BMW Multi-Trailer. Vridfallåset skall skruvas fast på tvärstaget upptill i lastrampfacket. Låsbygeln skall först kompletteras med lagerbockar och sedan skruvas fast på ändplåten till lastrampsfacket.

Vid monteringen av dessa delar skall nummerplåten/monteringsplattan fällas helt ned till sitt ändläge.

Med stöldlåset säkrar du lastrampen i lastrampsfacket mot stöld. Information om stöldlåset och dess användning hittar du i tilläggsinstruktionsboken ”Lastramp”.

source: www.ow.no

2.4 Montera vridfallås och låsbygel

Veckla ut utviksbladet!

A
För in spaken (1) till vridfallåset (2) i fyrkantöppningen (3) på tvärstaget (4). Flytta vridfallåset (2) i sidled så att spaken (1) är fullt åtkomlig i tvärstagsurtaget (5).
Justera vridfallåset (2) så att det överensstämmer med hålen (6) på tvärstaget (4). Skruva fast vridfallåset (2) med hjälp av sänkhuvud-insexskruven M8 (7) på sexkantmuttern M8 som är fastsvetsad på insidan av tvärstaget. Spänn sänkhuvud-insexskruven M8 (7) med åtdragningsmoment 18 Nm.

B
För på lagerbocken (8) på låsbygelns (10) styrspindel (9). Se till att de excentriska hålen (11) på lagerbocken (8) pekar med det korta avståndet A mot låsbygeln (10). För på styrlåsklipset (12) på styrspindelns (9) spår (13) så att lagerbocken (8) säkras. Styrspindeln (9) måste fästa i urtaget (14) på låsklipset (12) med hela diametern. Kontrollera att låsklipset (12) sitter ordentligt genom att flytta det framåt och bakåt. Låsklipset (12) får inte kunna lossas ur sitt låsta läge för hand. Bildsektion B visar monteringen av höger lagerbock på låsbygeln.
Vänster låsbygel skall monteras i samma ordningsföljd.

C
Placera låsbygeln (10) på lastrampsfackets (16) ändplåt enligt hålen (15). Se till att öppningen på låsklipset pekar framåt eller bakåt. Det är bara då lagerbockarna kan ligga plant. För lagerbockarna så långt ut som möjligt på styrspindeln och använd låsklipset som stopp.
Fäst lagerbocken på lastrampsfackets (16) ändplåt med hjälp av sexkantskruven M6 (17) och fyrkantsmuttern M6 (18). Montera först fyrkantsmuttern M6 (18) med den fyrkantiga ytan parallellt mot lagerbocken såsom visas i förstoringen. För in sexkantskruven M6 (17) nedifrån genom hålet (19) och skruva fast sexkantskruven M6 (17) med fyrkantsmuttern M6 (18). Spänn sexkantskruven M6 (17) ordentligt med fyrkantsmuttern M6 (18). Gör på samma sätt med de tre andra sexkantskruvarna M6 och fyrkantsmuttrarna vid montering av de båda lagerbockarna.
Vrid låsbygeln (10) uppåt och lås den i vridfallåset. Om låsbygeln (10) är svår att låsa eller inte kan låsas, kan du föra hela låsbygelenheten till vänster eller höger i de längsgående hålen på lagerbockarna. Lås låsbygeln (10) genom att låta den haka i läge två gånger i vridfallåset efter varje lägesändring tills låsbygeln (10) hakar i lätt.
När du har ställt in rätt läge för låsbygeln (10) låter du den haka i läge och spänner sexkantskruven M6 (17) med åtdragningsmoment 10 Nm.

Kontrollera att vridfallåset och låsbygeln har monterats rätt och att låsen är fullt funktionsdugliga. Låsbygeln skall kunna flyttas från vridfallåset till anslag utan motstånd på nummerplåten/monteringsplattan. När du låser låsbygeln i vridfallåset måste låsbygeln tryckas in till anslag och haka i läge ljudligt två gånger. Då är låsbygeln ordentligt säkrad i vridfallåset.

D
Skylten med anvisningar för lastrampen och låset (20) skall klistras fast fullt synlig på insidan av nummerplåten/monteringsplattan i det nedre vänstra hörnet.

source: www.ow.no

21 Attrezzi e materiale ausiliario occorrenti

Chiave per viti ad esagono cavo 5 mm

Chiave fissa apertura 10 mm

2.2 Kit di montaggio

Serratura rotante a scatto (1x)
Staffa di chiusura (1x)
Clip di bloccaggio assiale (2x)
Dado quadro M6 (4x)
Targhetta avvertenze per la rampa di carico e il bloccaggio (1x)
Vite con testa svasata ad esagono cavo M8 (2x)
Supporto per la staffa di bloccaggio (3x)
Vite a testa esagonale M6 (4x)
Antifurto per la rampa di carico (1x)
Istruzioni per il montaggio bloccaggio rampa di carico

2.3 Avvertenze per il montaggio

Il montaggio della serratura rotante a scatto e della staffa di chiusura si esegue nella zona terminale dell'alloggiamento per la rampa di carico del BMW Multi-Trailer. Per il montaggio della serratura rotante a scatto e della staffa di chiusura, il BMW Multi-Trailer è provvisto di appositi attacchi già pronti per il montaggio. La serratura rotante a scatto si avvita sulla traversa situata in alto nell'alloggiamento della rampa di carico. Sulla staffa di montaggio si devono montare prima i supporti e avvitare la staffa di chiusura completa sulle lamiere in fondo all'alloggiamento della rampa di carico.
Per il montaggio dei due elementi, ribaltare la piastra portatarga completamente in giù nella sua posizione f inale.
Il sistema antifurto protegge dal furto la rampa di carico nel proprio alloggiamento. Per informazioni sul sistema antifurto e il suo funzionamento consultare il supplemento alle istruzioni per l'uso «Rampa di carico».

source: www.ow.no

2.4 Montare la serratura rotante a scatto e la staffa di chiusura

Aprire la pagina pieghevole!

A
Introdurre la leva (1) della serratura rotante a scatto (2) nell'apertura quadrata (3) della traversa (4).
Con spostamenti laterali adattare la serratura rotante a scatto (2) in modo che la leva (1) sia totalmente accessibile nel foro della traversa (5).
Far combaciare la serratura rotante a scatto (2) con la figura del foro (6) della traversa (4). Mediante la vite con testa svasata ad esagono cavo M8 (7) avvitare la serratura rotante a scatto (2) con i dadi esagonali M8 saldati all'interno della traversa. Stringere la vite con testa svasata ad esagono cavo M8 (7) con una coppia di serraggio di 18 Nm.

B
Spingere il supporto (8) sul fuso a snodo (9) della staffa di chiusura (10). Fare attenzione che il foro eccentrico (11) del supporto (8) sia rivolto con la distanza corta A in direzione della staffa di chiusura (10). Spingere la clip di bloccaggio assiale (12) sulla scanalatura (13) del fuso a snodo (9) per bloccare il supporto (8). Il fuso a snodo (9) deve innestarsi con tutto il suo diametro nell'apertura (14) della clip di bloccaggio (12). Controllare il corretto fissaggio della clip di bloccaggio (12) muovendola in qua e in là. La clip di bloccaggio (12) non deve lasciarsi spostare dalla sua posizione di fissaggio dalla sola forza della mano. La sequenza di immagini B presenta a titolo di esempio il montaggio del supporto destro sulla staffa di chiusura. Il montaggio del supporto sinistro si esegue nella stessa sequenza.

C
Collocare la staffa di chiusura (10) secondo la figura del foro (15) sulle lamiere in fondo all'alloggiamento della rampa di carico (16). Fare attenzione che l'apertura della clip di bloccaggio sia rivolta in avanti o indietro.
Solo in questa posizione è possibile appoggiarvi complanarmente i supporti. Spingere i supporti sul fuso a snodo il più possibile verso l'esterno, utilizzando la clip di bloccaggio come delimitazione.
Mediante la vite a testa esagonale M6 (17) e il dado quadro M6 (18) fissare il supporto sulla lamiera in fondo all'alloggiamento della rampa di carico (16). Collocare prima il dado quadro M6 (18) con la sua superficie quadrata parallelamente al supporto come indicato nell'ingrandimento. Far passare la vite a testa esagonale M6 (17) dal basso attraverso il foro (19) e avvitare la vite a testa esagonale M6 (17) con il dado quadro M6 (18). Stringere a fondo a mano la vite a testa esagonale M6 (17) con il dado quadro M6 (18). Ripetere questa operazione sulle altre tre viti a testa esagonale M6 e sui dadi quadri per fissare i due supporti. Orientare verso l'alto la staffa di chiusura (10) e bloccarla nella serratura rotante a scatto. Nel caso risultasse difficoltoso bloccare la staffa di chiusura (10) o non si riuscisse affatto a bloccarla, spostare a destra o sinistra l'intero gruppo della staffa di chiusura nelle asole dei supporti. Dopo ogni cambiamento di posizione bloccare la staffa di chiusura (10) con un duplice innesto nella serratura rotante a scatto, finché la staffa di chiusura (10) si innesta facilmente.
Effettuata la regolazione della
posizione corretta della staffa di chiusura, lasciare innestata la staffa di chiusura (10) e stringere le viti a testa esagonale M6 (17) con i dadi esagonali con una coppia di serraggio di 10 Nm.

Una volta completato il montaggio della serratura rotante a scatto e della staffa di bloccaggio, verificare la completa funzionalità del bloccaggio. La staffa di chiusura si deve muovere dalla serratura rotante a scatto fino a battuta sulla piastra portatarga senza opporre resistenza. Per chiudere la staffa di chiusura nella serratura rotante a scatto, si deve spingere dentro la staffa di chiusura fino a battuta e contemporaneamente si deve avvertire il duplice scatto di innesto. In questo modo la staffa di chiusura è bloccata correttamente nella serratura rotante a scatto.

D
Incollare la targhetta avvertenze per la rampa di carico e il bloccaggio (20) in un punto ben visibile sulla superficie interna della piastra portatarga nella zona in basso a sinistra.

source: www.ow.no

21 Herramientas y medios auxiliares necesarios

Llave Allen 5 mm

Llave inglesa, ancho de llave 10 mm

2.2 Juego de piezas

Cerradura de trampilla giratoria (1x)

Estribo de cierre (1x)

Clip de fijación del eje (2x)

Tuerca cuadrada M6 (4x)

Rótulo indicador para la rampa de carga y el enclavamiento (1x)

Tornillo Allen de cabeza avellanada M8 (2x)

Cojinete para el estribo de cierre (2x)

Tornillo hexagonal M6 (4x)

Seguro antirrobo para la rampa de carga (1x)

Instrucciones de montaje del enclavamiento de la rampa de carga

2.3 Indicaciones para el montaje

El montaje de la cerradura de trampilla giratoria y del estribo de cierre se efectúa en la zona final del compartimento de la rampa de carga del BMW Multi-Trailer. Para el montaje de la cerradura de trampilla giratoria y del estribo de cierre están preinstalados en el BMW Multi-Trailer los correspondientes dispositivos de montaje ya preparados para la instalación. La cerradura de trampilla giratoria se atornilla al soporte transversal situado en la parte superior del compartimento de la rampa de carga. Monte primero los cojinetes en el estribo de cierre y atornille el estribo de cierre completo a la chapa final del compartimento de la rampa de carga.

Para el montaje de ambos componentes, despliegue la placa de matrícula completamente hacia abajo en su posición final.

Con el seguro antirrobo, usted asegura contra robo la rampa de carga en el compartimento de la rampa de carga. Encontrará información acerca del seguro antirrobo y su manejo en las instrucciones de uso adicionales «Rampa de carga».

source: www.ow.no

2.4 Montaje de la cerradura de trampilla giratoria y del estribo de cierre

¡Desplegar la página plegada!

A
Introduzca la palanca (1) de la cerradura de trampilla giratoria (2) en la abertura cuadrada (3) del soporte transversal (4). Encaje la cerradura de trampilla giratoria (2) girándola lateralmente de tal manera que la palanca (1) situada en el recorte del soporte transversal (5) quede completamente accesible.
Sincronice la cerradura de trampilla giratoria (2) con la figura del orificio (6) del soporte transversal (4). Atornille la cerradura de trampilla giratoria (2) a la tuerca hexagonal M8 soldada al interior del soporte transversal con el t ornillo Allen de cabeza avellanada M8 (7). Apriete el tornillo Allen de cabeza avellanada M8 (7) con un par de apriete de 18 Nm.

B
Deslice el cojinete (8) sobre la muñequilla (9) del estribo de cierre (10). Fíjese en que el orificio descentrado de taladro (11) del cojinete (8) quede con el margen corto A señalando en dirección al estribo de cierre (10). Deslice el clip de fijación del eje (12) sobre la muesca (13) de la muñequilla (9) para fijar el cojinete (8). La muñequilla (9) deberá enclavarse en todo su diámetro en el recorte (14) del clip de fijación (12). Compruebe que el clip de fijación (12) está correctamente en su sitio moviéndolo a un lado y a otro. El clip de fijación (12) no tiene que poder moverse a mano de su posición de fijación. La sucesión de imágenes B le muestra a modo de ejemplo el montaje del cojinete derecho en el estribo de cierre. El montaje del cojinete izquierdo se realiza en el mismo orden.

C
Coloque el estribo de cierre (10) de acuerdo con la figura del orificio (15) sobre la chapa final del compartimento de la rampa de carga (16). Fíjese en que la abertura del clip de fijación señale hacia delante o hacia atrás.
Los cojinetes sólo pueden estar apoyados planos en esta posición. Deslice los cojinetes sobre la muñequilla lo más hacia fuera posible y utilice el clip de fijación como límite.

Asegure el cojinete a la chapa final del compartimento de la rampa de carga (16) con el tornillo hexagonal M6 (17) y la tuerca cuadrada M6 (18). Primero coloque la tuerca cuadrada M6 (18) con su superficie cuadrada paralela al cojinete, como se muestra en el recuadro aumentado. Introduzca el tornillo hexagonal M6 (17) desde abajo a través del orificio (19) y atornille el tornillo hexagonal M6 (17) con la tuerca cuadrada M6 (18). Apriete a mano el tornillo hexagonal M6 (17) con la tuerca cuadrada M6 (18). Repita este procedimiento para los otros tres tornillos hexagonales M6 y tuercas cuadradas para la sujeción de ambos cojinetes. Incline hacia arriba el estribo de cierre (10) y enclávelo en la cerradura de trampilla giratoria. Si el estribo de cierre (10) se enclavara con dificultad o no se enclavara, deslice hacia la derecha o la izquierda la unidad completa de estribo de cierre en los orificios alargados. Encaje el estribo de cierre (10) en la cerradura de trampilla giratoria enclavándolo dos veces tras cada cambio de posición hasta que el estribo de cierre (10) enclave fácilmente. Tras el ajuste de la posición correcta del estribo de cierre, deje el estribo de cierre (10) enclavado y apriete los tornillos hexagonales M6 (17) con las tuercas hexagonales con un par de apriete de 10 Nm.
Tras el montaje completo de la cerradura de trampilla giratoria y el estribo de cierre, compruebe la aptitud funcional del enclavamiento. El estribo de cierre se puede mover en la cerradura de trampilla giratoria sin ofrecer resistencia hasta que haga tope con la placa de matrícula. Al cerrar con llave el estribo de retención en la cerradura de trampilla giratoria hay que presionar e introducir el estribo de cierre hasta que haga tope, oyendo dos sonidos de enclavamiento. De esta manera, el estribo de cierre estará asegurado correctamente en la cerradura de trampilla giratoria.

D
Pegue el rótulo indicador para la rampa de carga y el enclavamiento (20) bien visible sobre la superficie interior de la placa de matrícula, en la zona inferior izquierda.

source: www.ow.no

21 Ferramentas e utensílios necessários

Chave para parafusos sextavados internos de 5 mm

Chave inglesa com uma abertura de 10 mm

2.2 Peças

Fechadura de trinco rotativa (1 unidade)
Aro de fixação (1 unidade)
Dispositivo de fixação do eixo (2 unidades)
Porca quadrada M6 (4 unidades)
Placa com indicações relativas à rampa de carga e ao dispositivo de bloqueio (1 unidade)
Parafuso sextavado interno de cabeça embutida M8 (2 unidades)
Suporte para o aro de fixação (2 unidades)
Parafuso de cabeça sextavada M6 (4 unidades)
Protecção anti-roubo para a rampa de carga (1 unidade)
Instruções de montagem do dispositivo de bloqueio da rampa de carga

2.3 Instruções de montagem

A montagem da fechadura de trinco rotativa e do aro de fixação é efectuada na parte de trás do encaixe da rampa de carga do BMW Multi-Trailer. Os dispositivos necessários para a montagem tanto da fechadura como do aro de fixação já estão preparados no BMW Multi-Trailer, prontos para a montagem. A fechadura de trinco rotativa é aparafusada à barra transversal situada na parte de cima do encaixe da rampa de carga. No que diz respeito ao aro de fixação, terá de começar por lhe montar os suportes, após o que deverá aparafusar o aro de fixação assim completado às chapas finais do encaixe da rampa de carga.
Para montar os componentes terá de dobrar completamente a placa de montagem da matrícula para baixo, até ser impossível abri-la mais.
A protecção anti-roubo permite-lhe proteger a rampa de carga no respectivo encaixe contra roubo. Para obter informações mais detalhadas sobre a protecção anti-roubo e sobre a respectiva operação, consulte as instruções adicionais de operação «rampa de carga».

source: www.ow.no

2.4 Montagem da fechadura de trinco rotativa e do aro de fixação

Abra a página desdobrável!

A
Introduza a alavanca (1) da fechadura de trinco rotativa (2) na abertura rectangular (3) da barra transversal (4). Ajuste a posição da fechadura (2), torcendo-a lateralmente, de modo a que a alavanca (1) possa ser acedida com toda a facilidade através da abertura da barra transversal (5).
Faça a fechadura (2) coincidir com os furos (6) da barra transversal (4). Servindo-se dos parafusos sextavados internos de cabeça embutida M8 (7), aparafuse a fechadura (2) às porcas sextavadas M8, soldadas à parte de dentro da barra transversal. Aperte os parafusos sextavados internos de cabeça embutida M8 (7) com um binário de aperto de 18 Nm.

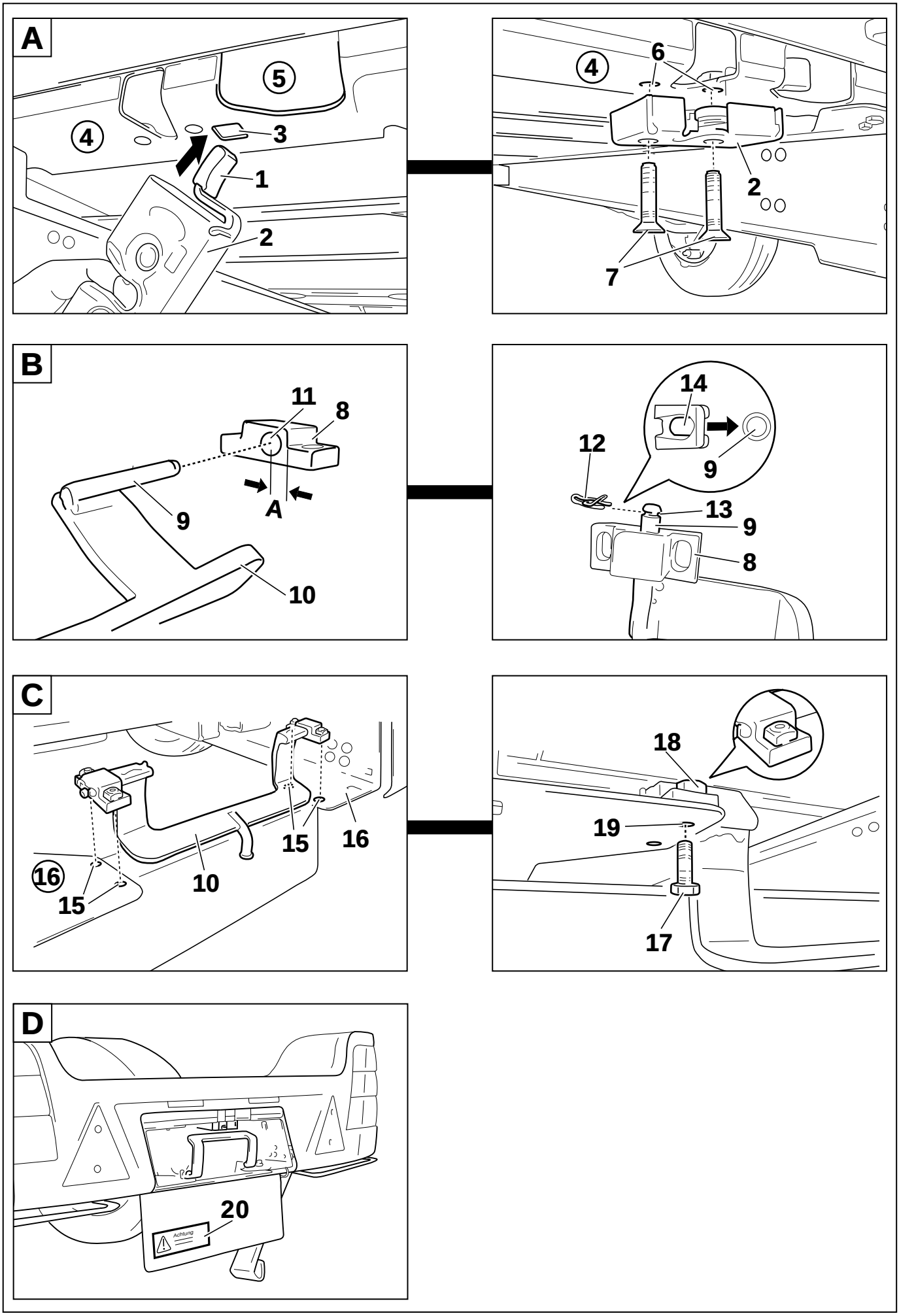
B
Introduza o suporte (8) na manga do eixo (9) do aro de fixação (10). Certifique-se sempre de que o furo (11) do suporte (8) fique posicionado de modo a que a distância A, mais curta, fique do lado do aro de fixação (10). Introduza o dispositivo de fixação do eixo (12) na ranhura (13) da manga do eixo (9), para fixar o suporte (8). A manga do eixo (9) tem de ficar com todo o seu diâmetro preso no recorte (14) do dispositivo de fixação do eixo (12). Desloque para um lado e para o outro, para se certificar de que o dispositivo de fixação do eixo (12) tenha ficado devidamente montado. Não deverá ser possível soltar o dispositivo de fixação do eixo (12) da respectiva posição de fixação através da mera força manual. Na sequência de imagens B está exemplificada a montagem do suporte direito no aro de fixação. A montagem do suporte esquerdo deve ser efectuada seguindo as operações pela mesma sequência.

C
Coloque o aro de fixação (10) sobre as chapas finais do encaixe da rampa de carga (16), tendo em atenção os furos (15) existentes nas chapas. Certifique-se sempre de que a abertura do dispositivo de fixação esteja virada ou para a frente ou para trás. Só nestas posições é que os suportes podem ficar apoiados de forma perfeitamente plana. Desloque os suportes nas mangas dos eixos o mais para fora possível, utilizando os dispositivos de fixação como limitadores.
Servindo-se do parafuso de cabeça sextavada M6 (17) e da porca quadrada M6 (18), prenda o suporte à chapa final do encaixe da rampa de carga (16). Comece por colocar a porca quadrada M6 (18) de modo a que a sua superfície quadrada fique paralela em relação ao suporte, da forma indicada no desenho ampliado. Introduza o parafuso de cabeça sextavada M6 (17), de baixo para cima, no orifício (19) e aparafuse o parafuso de cabeça sextavada M6 (17) à porca quadrada M6 (18). Aperte o parafuso de cabeça sextavada M6 (17) com a porca quadrada M6 (18) à mão, de modo a ficar bem apertado. Repita esta operação com os três outros parafusos de cabeça sextavada M6 e porcas quadradas para fixação dos dois suportes. Rode o aro de fixação (10) para cima e prenda-o na fechadura de trinco rotativa. Se tiver grande dificuldade ou não lhe for possível prender o aro de fixação (10), desloque a unidade completa do aro de fixação nos orifícios oblongos dos suportes para a esquerda ou para a direita. Para prender o aro de fixação (10), deverá prendê-lo duas vezes na fechadura de trinco rotativa a seguir a cada alteração da posição, até não ter qualquer dificuldade em prender o aro (10). Uma vez regulada a posição correcta do aro de fixação, deixe o aro (10) ficar preso e aperte os parafusos de cabeça sextavada M6 (17) com as porcas quadradas com um binário de aperto de 10 Nm.

Depois de concluir a montagem da fechadura e do aro, certifique-se de que o dispositivo de bloqueio funciona devidamente. A fechadura de trinco rotativa permite a deslocação do aro de fixação até ao encosto, na placa de montagem da matrícula, sem opor qualquer resistência. Quando o aro é preso na fechadura, o aro tem de ser empurrado para dentro até ao encosto; certifique-se sempre de que ouve o aro prender duas vezes. Isso significa que o aro ficou bem preso na fechadura.

D
Cole a placa com indicações relativas à rampa de carga e ao dispositivo de bloqueio (20) num local bem visível da superfície interna da placa de montagem da matrícula, ao pé do canto inferior esquerdo.

source: www.ow.no



source: www.ow.no